

# 375 berceuses pour Montréal

PRÉSENTÉ PAR LES  
**BERCEURS DU TEMPS**

Sarah Dell'Ava  
Ilya Krouglikov  
Wolfram Sander





Rituel d'apaisement, de consolation et de tendresse, la berceuse rassure et guide vers la nuit. Au seuil du sommeil, elle emprunte différentes formes, de l'air ancestral à la chanson populaire, de la comptine au murmure incantatoire. Dans toutes les cultures, elle rassemble les générations autour d'une mémoire commune. Hymne doux en l'honneur du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, **375 BERCEUSES POUR MONTRÉAL** fait écho à notre ville, à son histoire et à ses habitants.

Dans un espace-temps suspendu en contraste avec l'agitation urbaine, cette installation sonore participative invite à un voyage à bord d'une chaise berçante en activant la mémoire de quatre lieux historiques de Ville-Marie. Berceau de Montréal, cet arrondissement est situé sur le territoire traditionnel des Kanien'keha:ka (dénommés également Mohawks) qui a longtemps servi de lieu de rassemblement et d'échange entre les nations. Au fil des siècles, il a subi plusieurs transformations marquantes, en accueillant notamment des vagues d'immigration des communautés chinoise, syrienne et portugaise. L'histoire de Ville-Marie est très riche, et nous ne faisons qu'effleurer ses secrets en invitant les passants à contempler le passé à travers les berceuses du monde ancrées aujourd'hui à Montréal pour mieux imaginer un futur où toutes les voix, même celles disparues, continuent de résonner.



## SQUARE DORCHESTER

Le square Dorchester se distingue dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle en accueillant les cimetières relégués hors des limites de la ville, notamment le premier cimetière juif en Amérique du Nord. Les catholiques de la paroisse Notre-Dame-de-Montréal y annexent ensuite un terrain pour établir leur propre lieu de recueillement. Encore aujourd'hui sont enterrés sous nos pieds plusieurs milliers de victimes des grandes épidémies du choléra.

Vers la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, la ville choisit cette place pour des rassemblements populaires. Les citoyens s'y retrouvent pour débattre des réglementations de la vie urbaine. Quelques décennies plus tard, le site s'ouvre aux carnivals d'hiver avec des grands palais de glace, des feux d'artifice et plusieurs autres divertissements organisés chaque année. Les chants et la musique sont au rendez-vous. À l'ouverture de la gare et de l'hôtel Windsor, le square Dorchester devient une véritable porte d'entrée de la ville et une destination de choix pour les visiteurs étrangers du monde entier. Ici, les gens parlent plusieurs langues, discutent des nouvelles des premières gazettes et s'échangent des contacts professionnels dans l'agitation de la grande place.



## PLACE DE LA DAUVERSIÈRE



La place De La Dauversière est adjacente au fameux château construit en 1705 par le gouverneur Claude de Ramezay dans le but d'afficher sa richesse et son statut social. En 1778, cet édifice devient la résidence des gouverneurs de Montréal. La même année, à quelques pas vers l'Ouest sur la rue Notre-Dame, la plus vieille congrégation canadienne juive fait bâtir une synagogue espagnole et portugaise (sépharade), premier lieu de culte non-catholique au Québec. C'est un lieu d'échange, de chant et de rencontre important pour plusieurs Montréalais de confession juive.

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, la portion de la rue Notre-Dame longeant la place De La Dauversière accueille de nouveaux migrants de la Méditerranée pour devenir le centre névralgique des communautés syrienne et libanaise. Les rues et les ruelles regorgent de commerces avec des produits du Proche-Orient, de merceries et de boutiques de tissus qui attirent des dames en tenues de luxe et de nombreuses couturières et lingères averties. Les femmes parlent des robes et des chemisiers autour d'un café à la cardamome, alors que les hommes se reposent l'après-midi en jouant au trictrac. C'est ici que se forme l'opinion publique et se concluent des affaires dans la communauté.

## PLACE DE LA PAIX

La place de la Paix se trouve à l'endroit de l'ancien marché Saint-Laurent construit en 1861 pour remplacer un marché à ciel ouvert installé sur le même site trente ans plus tôt. Ses 65 étals étaient occupés majoritairement par des bouchers, mais on y trouvait aussi du poisson et des produits maraîchers. Une douzaine d'entre eux étaient dirigés par des femmes, chose rare à l'époque, dont la plupart des veuves canadiennes-françaises qui veillaient au commerce avec leurs enfants. Les cris des vendeurs et l'ambiance tonitruante du grand marché brisaient régulièrement le silence des matins. Malgré la boue et la poussière des rues non pavées, beaucoup de clients affluaient en ce lieu de rencontre demeuré central jusqu'à sa démolition en 1932.

Le faubourg Saint-Laurent autour du marché est l'un des plus anciens à l'extérieur des murs de la vieille ville. Il s'agit d'un quartier où, au XIXe siècle, se développe rapidement le travail féminin en atelier et en manufacture. Les femmes à l'aube de leur émancipation y débattent vivement de leur situation et de leurs droits. La place de la Paix a donc une vocation d'espace de rencontre depuis près de 200 ans.



## PLACE SUN-YAT-SEN



À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les travailleurs chinois deviennent des migrants indésirables dans l'ouest canadien et sont forcés de traverser le pays vers Montréal. Leur arrivée en ville remonte à 1877 comme en témoigne l'ouverture de la buanderie Song Long au coin des rues Saint-Antoine et Jeanne-Mance. En vingt ans, la population chinoise subit une croissance exponentielle, passant d'une dizaine à un millier de personnes. Leur intégration connaît des débuts houleux avec des règlements municipaux contestables, dont une nouvelle taxe annuelle de 50\$ par buanderie, l'équivalent de quatre mois de travail. Le refus de payer la taxe entraîne l'emprisonnement de dix buandiers.

Au fil du temps, le commerce chinois s'étend aux boutiques de produits « exotiques » qui attirent une riche clientèle. On y trouve aussi des produits quotidiens pour satisfaire les besoins croissants de la communauté. En 1900, quelques années plus tard, le premier restaurant chinois ouvre ses portes sur la rue de la Gauchetière. Agitée par des règlements de comptes familiaux et politiques, la communauté demeure cependant soudée par des relations de soutien et d'entraide. En émerge le quartier chinois tel qu'il est aujourd'hui, un endroit dynamique et vivant qui attire autant les locaux que les touristes.



375 BERCEUSES POUR MONTRÉAL est un événement de la programmation officielle du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal présenté par les Berceurs du temps en collaboration avec le Goethe-Institut en juillet et août 2017.

Réunis depuis 2015, les Berceurs du temps cherchent à créer des espaces poétiques qui multiplient les moments de partage et d'être ensemble. Les membres du collectif mélangent les pratiques scéniques, performatives, sonores et visuelles autour de leur intérêt commun pour la voix comme vecteur de relation.

**Conception et réalisation de l'installation :** Sarah Dell'Ava, Ilya Krouglikov, Wolfram Sander (Berceurs du temps)

**Coordination du projet :** Caroline Gagnon (Goethe-Institut)

**Idéation et coordination de la publication :** Ilya Krouglikov, Tanha Gomes

**Rédaction des textes :** Tatiana Krouglikova, Marion Gerbier

**Illustrations :** Chloé Germain-Thérien

**Design graphique :** Nastassia Kotava

**Recherche documentaire :** Jean-Christophe Racette

Merci à **Jean-François Leclerc** du Centre d'histoire de Montréal, **Guyaine M. Girard** de l'arrondissement Ville-Marie, **Michèle Dagenais** de l'Université de Montréal et **André Delisle** du Château Ramezay pour leur aide dans le repérage et la réservation des lieux retenus pour le projet.

1

## SQUARE DORCHESTER

coin Peel & René-Lévesque

Vendredi  
**28 JUILLET**  
12h à 18h

Samedi  
**19 AOÛT**  
15h à 20h

2

## PLACE DE LA DAUVERSIÈRE

en face de la place Jacques-Cartier

Samedi  
**29 JUILLET**  
15h à 20h

Vendredi  
**18 AOÛT**  
12h à 18h

3

## PLACE DE LA PAIX

coin Saint-Laurent & Juliette-Béliveau  
en face du Monument-National

Vendredi  
**11 AOÛT**  
12h à 18h

4

## PLACE SUN-YAT-SEN

coin De la Cauchetière & Clark  
quartier chinois

Samedi  
**12 AOÛT**  
15h à 20h

### Installation sonore participative

Venez découvrir et partager notre collection de berceuses de Montréal à travers les échos de la ville et son histoire. Asseyez-vous et tendez l'oreille aux murmures des chaises.



# 375 berceuses pour Montréal

CÔTE-DES-NEIGES



1  
SQUARE DORCHESTER  
coin Peel & René-Lévesque

2  
PLACE DE LA DAUVERSIÈRE  
en face de la place Jacques-Cartier

3  
PLACE DE LA PAIX  
coin Saint-Laurent & Juliette Béliveau  
en face du Monument-National

4  
PLACE SUN-YAT-SEN  
coin De La Casagottière & Clark  
quartier chinois

Arrondissement  
Ville-Marie